

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۹



## نبرد با گربه‌های راهزن

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مَت وُلَف

مترجم: محبوبه خدایی

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۹

## نبرد با گربه‌های راهزن



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مت ولف

مترجم: محبوبه خدایی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.  
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton

Original cover by Matt Wolf, revised by Larry Keys

Illustrations by Matt Wolf, revised by Moustache de' Fer, Andy mc Black, Topika

Topraska

Graphics by Merenguita Gingermouse, Angela Simone, and Benedetta Galante

© 20\*\* Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate

© 2017 for this Work in Persian language, Houppaa Publication

International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia –

foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: IL GALEONE DEI GATTI PIRATI

Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Mahboube Khodae

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to [www.stiltoncheese.com](http://www.stiltoncheese.com)

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا»، از نویسنده و ناشر خارجی، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.

اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده‌ی آن این کار را کرده است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو

Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: نبرد با گربه‌های راهزن نویسنده جرونیمو استیلتن؛ تصویرگر مَت وُلَف؛ مترجم محبوبه خدایی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۳۲ ص: مصور (رنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۹.

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۵۷-۲؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۵۷-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: Galeone dei gatti pirati: عنوان اصلی: عنوان انگلیسی با عنوان

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Attack of the bandit cats" به فارسی ترجمه شده است.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی -- قرن ۲۰م.

موضوع: Italian fiction -- 20th century

موضوع: داستان‌های کودکان (ایتالیایی) -- قرن ۲۰م.

موضوع: Children's stories, Italian -- 20th century

شناسه افزوده: ولف، مت، تصویرگر

شناسه افزوده: Wolf, Matt

شناسه افزوده: خدایی، محبوبه، ۱۳۵۷ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ن۲ س/ PQ۴۸۶۲

رده بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴ ج۱

شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۶۳۷۴

## ماکاموشی جزیره جوندگان جسور ۹ نبرد با گربه‌های راهزن



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مَت وُلَف

مترجم: محبوبه خدایی

ویرایش و تطبیق با متن انگلیسی: فریبا چاوشی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: فائزه فغفوری

تایپوگرافی: ساتیا باجلان

ناظر چاپ: سینا برازوان

چاپ اول: ۱۳۹۷

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۵۷-۲

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۵۷-۲

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون  
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopa.ir

info@hoopa.ir

تحریریهی روزنامهی  
جریدهی چونندگان



در جزیره‌ی ماگاموشی کی چه کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش فکر، سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!  
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



## استیلتن! بیا بیرون!

آن روز صبح عجب وضع شلم شوربایی جلوی دفترِ روزنامه‌ام درست شده بود! وقتی از ایستگاه مترو بیرون آمدم، ده‌ها **موش** با **سر و پنجه‌های جورواجور** دیدم که همه‌جای

خیابان ایستاده بودند. همه‌شان پوزه‌هایشان را

بالا گرفته بودند و زل زده بودند به پنجره‌ی

دفتر من! جمعیت با هم نعره می‌زدند:

«استیلتن! بیا بیرون! استیلتن! بیا

بیرون!»

اوه! اوه! یک حسی بهم می‌گفت این

موش‌ها برای امضاگرفتن از من

آنجا جمع نشده‌اند.

خوشبختانه هیچ‌کدامشان من

را نشناختن. آخر می‌دانید که...

استیلتن منم. جرونیمواستیلتن!





پاورچین پاورچین از وسط جمعیت **رد شدم** و از پله‌های پشتی خزیدم توی دفترِ روزنامه. هِن هِن کنان دویدم و خودم را رساندم به دفترم. نفسم حسابی گرفته بود. باید دوباره باشگاه رفتن را شروع می‌کردم. منشی‌ام، موشِلا، دوید طرفم و **بیر** کشید: «**آقای استیلتُن** به خبر وحشتناک!» کتابچه‌ی راهنمای تلفنی را که تازه چاپ کرده بودیم، تکان‌تکان داد و گفت: «**کتابچه تلفن** نیوموش سیتی که تازه چاپش کردیم، افتتاح از آب دراومده! حتی به شماره تلفن درست هم توش نیست! حتی یکی!»



کتابچه را گرفتم و ورق زدم. رنگم عین پنیر موزارلا سفید شده بود: «آدرس‌ها!... شماره تلفن‌ها... همه‌شون اشتباه چاپ شده‌ن؟!» سیبیل‌هایم را دوپنجه‌ای کشیدم و **بیر زدم**: «به خاک سیاه نشستم!» صدای جیروداد جمعیت را شنیدم و سرم را از پنجره بیرون بردم. یک آتش بزرگ وسط خیابان روشن کرده بودند و داشتند کتابچه‌های تازه‌مان را تویش **می‌سوزاندند!!!**



یک موش عصبانی با پنجه نشانم داد و جیر زد: «اوناهاش! اون جرونیمواستیلتنه! همونی که کتابچه تلفن اشتباهی رو چاپ کرده! همونی که نیوموش سیتی رو به گند کشیده!» جمعیت دوباره شعار دادن را از سر گرفتند: «استیلتُن! حیا کن! روزنامه رو رها کن!»



یک دفعه همه‌ی تلفن‌های دفتر با هم شروع کردند **زنگ زدن**. تلفن روی میز را جواب دادم. صدای خشمگینی از پشت خط خرناس کشید: «می‌خوام با اون کله‌پنیری دَغَل، استیلتُن حرف بزنی!»

جیرجیرکنان گفتم: «**ایه‌م! آقای استیلتُن** نیستن!» از ترس صدایم نازک شده بود. خدا را شکر کسی که تلفن زده بود، نفهمید استیلتُن منم. گفتم: «نمی‌دونم کجا رفته. شاید رفته بیمارستان بستری شده. آخه ناخن پنجه‌ش رفته توی گوشتش. شاید هم رفته سالنمدموش‌خانه‌ی جیرجیرویون به پیرموش‌ها کمک کنه. همه‌ش داره از این کارهای خیر می‌کنه. می‌دونین که!» تصمیم گرفتم دوشاخه‌ی همه‌ی تلفن‌ها را بکشم. ولی دستگاه‌های



## عجب خرمخی!

تَو تَو! تَو تَو!

همان لحظه کج پنجه، سرویراستارم، تَو تَو کوبید به در.

پنجه اش به دُمش گیر کرد و تلوتلو خورد توی دفتر و گفت:

«آقای استیلتن! پسر عمو تون، تراپولا، اومده!»

جیر زدم: «من توی دفترم نیستم!»

کج پنجه از جا پرید و چای پنیری اش از توی لیوانش پاشید بیرون.

دستپاچه گفت: «ولی می‌گه کارش خیلی ضروریه!» تکرار کردم:

«من... توی... دفترم... نیستم!»

بعدش یک دفعه پسر عمویم تراپولا

با آن هیکل گوشتتالو و

چشم‌های ریز و نخودی اش

چپید توی دفترم. تالایی نشست روبه رویم

و دو تا پنجه اش را انداخت روی میزم

و لبخند مودبانه ای زد.



فکس پشت سر هم نامه های پُر از بدویبراه تُف

می کردند بیرون. ایمیل های تهدیدآمیز مثل

نقل و نبات روی صفحه ی کامپیوترم پیدا

می شدند: «می دونیم کجا زندگی می کنی!

نمی تونی قایم شی! هیچ سوراخ موشی برات امن نیست!»

موشلا پنجه هایش را به هم گره کرد. اشک هایش سرازیر شد

روی پوزه اش و جیر کشید: «آقای استیلتن! این یه فاجعه ی

تمام عیاره! حتی به جای شماره ی خودمون،

شماره ی کارخونه ی دستمال توالِت دم نژ رو

چاپ کردیم!»

نالاه کردم: «نگران نباش موشلا! همه چیز تحت اختیارمه!»

چشم هایم را بستم. شاید داشتم خواب بد می دیدم. چند

ثانیه صبر کردم و بعد چشم هایم را باز کردم. چونندگان از بیرون

ساختمان داشتند گلوله های پنیر گندیده به پنجره ی

دفترم پرت می کردند.

نه. خواب بد نمی دیدم. یک کابوس

راست راستکی بود!





ساختمان روزنامه‌ی  
جریده‌ی جوندگان



- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتاب‌ها و روزنامه‌ها چاپ می‌شوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار می‌کنند).
- ۵- دفتر جرونیمو استیلتن
- ۶- آشیانه‌ی چرخ‌بال

## درباره‌ی نویسنده:

متولد نیوموش سیتی، ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان  
جسور. جرونیمو استیلتن دانش‌آموخته‌ی ادبیات  
موش محورانه و فلسفه‌ی نوموشی تطبیقی است.  
در بیست سال گذشته سردبیر جریده‌ی جوندگان،  
پرتیراژترین روزنامه‌ی نیوموش سیتی بوده.

استیلتن به خاطر دو تا از کتاب‌هایش، «نفرین هرَم  
پنیری» و «در جست‌وجوی گنج غرق‌شده» برنده‌ی  
جایزه موشیتزر شد. همچنین جایزه‌ی بهترین  
شخصیت اندرسون سال ۲۰۰۰ را به خود اختصاص داد.  
یکی از کتاب‌های پُرفروشش هم موفق به دریافت  
جایزه‌ی بهترین کتاب الکترونیکی جهان در ای‌بوک  
۲۰۰۲ شد و کارهایش در سرتاسر جهان به چاپ  
رسیده است.

آقای استیلتن در اوقات فراغتش پوسته‌ی پنیر عتیقه  
جمع می‌کند و گلف بازی می‌کند. ولی بیشتر از هر  
چیزی از قصه‌گفتن برای برادرزاده‌اش، بنجامین،  
لذت می‌برد.



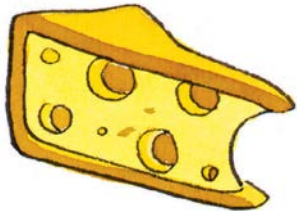
## نقشه‌ی نیوموش سیتی

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موش امروز | ۱- شهرک صنعتی                          |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی چوندگان     | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی                |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا           | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش         |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس         | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه         | ۵- بازار پنیر                          |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست  | ۶- بازار ماهی                          |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری                             |
| ۳۱- میدان ملکه‌موش           | ۸- قلعه‌ی آخ و تَف                     |
| ۳۲- زمین گلف                 | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی                  |
| ۳۳- استخر                    | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی           |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خِجَل   | ۱۱- مرکز خرید                          |
| ۳۵- شهربازی خَزِ فَرِ فِری   | ۱۲- سینما                              |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو           | ۱۳- باشگاه ورزشی                       |
| ۳۷- بافت تاریخی              | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌برفی              |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی         | ۱۵- میدان سنگ آوازه‌خوان               |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی         | ۱۶- سالن گودا                          |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ              | ۱۷- هتل پنج‌ستاره                      |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی      | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها             |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره      | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی                     |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی            | ۲۰- خَرَت‌و پَرَت فروشی تراپولا        |
| ۴۴- دفتر هرکول موش آرو       | ۲۱- پارکینگ                            |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه   | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر                |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام   | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه                 |



## نقشه‌ی ماکاموشی

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه                | ۱- دریاچه‌ی یخِ گول پیکر    |
| ۲۳- پرتگاه چدار           | ۲- قلعه‌ی خَزِ یخ‌زده       |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره        | ۳- یخچال لیزان لغزان        |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول‌آسا | ۴- قلعه‌ی مورمور            |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار         | ۵- پیست اسکی                |
| ۲۷- باتلاق گوگردی         | ۶- سرزمین موش‌های خون‌آشام  |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی   | ۷- کوه خون‌آشام             |
| ۲۹- آبراه موش صحرائی      | ۸- آتشفشان جزغاله‌موش       |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مچنون‌موش   | ۹- دریاچه‌ی گوگرد           |
| ۳۱- مرداب پشه‌کوره        | ۱۰- گذرگاه پی‌پی‌گره        |
| ۳۲- کوهستان هیولا         | ۱۱- قلعه‌ی بوگندو           |
| ۳۳- صحرائ موشاها          | ۱۲- جنگل سیاه               |
| ۳۴- آبادی شترخسته         | ۱۳- دره‌ی خون‌آشامان مغرور  |
| ۳۵- تپه‌ی کله‌کلم         | ۱۴- گردنه‌ی ترس‌ولرز        |
| ۳۶- جنگل تله‌موش          | ۱۵- گذرگاه سایه             |
| ۳۷- پشه‌آباد              | ۱۶- قلعه‌ی ناخن‌خشک         |
|                           | ۱۷- پارک حفاظت‌شده          |
|                           | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس‌موشاس |
|                           | ۱۹- جنگل فسیل               |
|                           | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه            |
|                           | ۲۱- دریاچه‌چه               |





هوپا  
Hoopa

مجموعه کتاب‌های ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور



دوستان موش موشی عزیزم!  
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما  
را به خدا می‌سپارم.  
به زودی با یک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان انگیز  
دیگر به سراغتان می‌آیم. قول می‌دهم!

جرونیو استیلتن

عجیبه که آدمیزاد  
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی